

Aviso de las Prácticas de Privacidad De la Información de Salud Protegida

Vigente desde marzo 26, 2013

Este aviso describe la forma como su información médica puede ser utilizada y divulgada y cómo usted puede obtener acceso a ésta información. Por favor revíselo cuidadosamente.

Durante su tratamiento en el Olmsted Medical Center, los doctores, enfermeros/as, y otros profesionales de la salud pueden recopilar información de su historia clínica y su condición de salud actual. Este aviso le explica la forma en que ésta información puede ser usada y compartida con otros. También le explica sus derechos de privacidad con respecto a esta tipo de información. Los términos de este aviso aplican a la información de salud creada y/o recibida por el Olmsted Medical Center. La ley nos obliga a asegurarnos de que la información que lo identifica se mantenga privada; a entregarle éste aviso de nuestras obligaciones legales y las prácticas de privacidad con respecto a su información médica; a dar cumplimiento a los términos de este aviso que está en vigencia actualmente; y notificarle en la eventualidad de que haya un incumplimiento de cualquier inseguridad acerca de su información de salud protegida.

Comprendiendo su Información de Salud:

Cada vez que usted visita un hospital, medico u otro centro asistencial, se genera un expediente de su visita. Por lo general, este registro contiene sus síntomas, los resultados de exámenes y pruebas, los diagnósticos, el tratamiento y un plan para un tratamiento futuro. Esta información de salud a menudo es referida como su expediente médico o un gráfico y, aunque su expediente médico es propiedad física del centro de salud que lo recopiló, la información le pertenece a usted. La información de salud contenida en su expediente médico sirve como:

- la base para la planificación de su cuidado y tratamiento
- los medios de comunicación entre los profesionales de la salud quienes contribuyen en su cuidado
- el documento legal que describe el cuidado que usted recibió
- los medios por los cuales usted y/o su compañía aseguradora pueden verificar que los servicios facturados le fueron suministrados
- la herramienta para educar a los profesionales de la salud
- la fuente de datos para la investigación médica
- la fuente de información para los representantes de salud pública la cual puede ser utilizada para mejorar la salud de nuestra nación
- la herramienta con la cual podemos evaluar y trabajar continuamente para mejorar la atención que brindamos y los resultados que logramos.

Entender lo que está en su expediente médico y saber cómo su información de salud es utilizada le ayudará a:

- garantizar su exactitud
- entender mejor quien, que, cuando, donde y por qué otros pueden acceder a su información de salud
- tomar decisiones más informadas al autorizar la divulgación a otros.

Su información médica puede ser utilizada y divulgada para los siguientes propósitos:

- **Tratamiento:** Podemos utilizar su información para proporcionar, coordinar y administrar su cuidado y tratamiento. Por ejemplo, un médico de Olmsted Medical Center puede compartir su información médica con otro médico para una consulta o una remisión. Obtendremos su consentimiento por escrito antes de hacer divulgaciones fuera de Olmsted Medical Center para propósitos de tratamientos, excepto en las circunstancias de emergencia cuando no es posible obtener su consentimiento.
- **Pago:** Podemos utilizar y divulgar su información médica para que los tratamientos y servicios que usted recibe sean facturados y el pago pueda obtenerse de usted, de una compañía aseguradora, o de un tercero. Por ejemplo, podemos necesitar darle la información a su plan de salud acerca del tratamiento que usted recibió en el Olmsted Medical Center así su plan de salud nos pagará o usted reciba reembolso por el tratamiento. También podemos informar a su plan de salud acerca de un tratamiento que usted vaya a recibir para obtener aprobación con anterioridad, para determinar si su plan cubrirá el tratamiento o para propósitos de una revisión independiente de un

reclamo negado basado en la falta de necesidad médica. Obtendremos su consentimiento por escrito antes de hacer divulgaciones para fines de pago.

- **Actividades Sanitarias:** Podemos utilizar y divulgar su información médica para las actividades sanitarias de Olmsted Medical Center. Las actividades sanitarias son los usos y divulgaciones de información que son necesarios para el funcionamiento de Olmsted Medical Center y para asegurar que todos nuestros pacientes reciben servicio de calidad. Por ejemplo, podemos usar la información médica para revisar nuestros tratamientos y servicios y para evaluar el desempeño de nuestro personal y médicos en su cuidado. Obtendremos su consentimiento por escrito antes de hacer divulgaciones a otros fuera de Olmsted Medical Center para propósitos de las actividades sanitarias.
- **Los recordatorios de las citas y otra información de salud:** Podemos utilizar su información médica para enviarle recordatorios de las citas futuras. También podemos enviarle recordatorios para surtir una receta (refill) y otras comunicaciones acerca de sus medicamentos actuales. Sin embargo, si nosotros recibimos cualquier remuneración por hacer esta clase de comunicaciones más allá de nuestros costos en hacer la comunicación, entonces debemos obtener primero su autorización por escrito para hacer tales comunicaciones. Podemos contactarle con información acerca de un tratamiento nuevo o tratamiento alternativo u otros servicios sanitarios o para propósitos en la coordinación del cuidado médico, a menos que recibamos remuneración financiera en intercambio por hacer la comunicación; en ese caso, obtendremos su autorización por escrito para facilitar tales comunicaciones. Sin embargo, no estamos obligados a obtener su autorización por escrito para las comunicaciones cara a cara.
- **Recaudación de Fondos:** El Olmsted Medical Center y uno de sus socios, conocido como OMC Regional Foundation, pueden utilizar cierta información suya (específicamente, su nombre, dirección, edad, género, fecha de nacimiento y otra información demográfica; las fechas que usted recibió atención médica en Olmsted Medical Center; la información del departamento de servicio; el médico tratante; información del resultado; y el estado del seguro médico) para hacerle saber de las oportunidades de recaudar fondos para Olmsted Medical Center. Usted tiene el derecho de optar por no recibir este tipo de comunicaciones de recaudación de fondos. Cada comunicación de recaudación de fondos que usted reciba, incluirá la oportunidad de no participar en las futuras comunicaciones de recaudación de fondos. Alternativamente, usted puede notificar al asistente de la fundación en el 507.292.7205 para dejar de participar en las comunicaciones de recaudación de fondos.
- **Directorio de la instalación:** Podemos incluir cierta información limitada suya en el directorio de nuestro hospital mientras usted está internado/a. Esta información puede incluir su nombre, su ubicación en las instalaciones y su afiliación religiosa si es que usted nos proporciona esta información. La información del directorio, excepto su afiliación religiosa y condición, pueden ser divulgadas a personas que nos pregunten por su nombre. Esto es para que sus familiares, amigos y el clero puedan saber su ubicación. Su afiliación religiosa le puede ser informada a un miembro del clero, tal como a un sacerdote o rabino, aunque no pregunten por su nombre. Si prefiere que Olmsted Medical Center no haga estas divulgaciones, por favor notifíquelo en el departamento de Admisiones y/o al personal de enfermería.
- **Para personas que están asistiendo en su cuidado:** El Olmsted Medical Center sólo divulgará información médica a aquellos que están cuidando de usted, a los que le ayudan a pagar sus cuentas u otros familiares cercanos o amigos si es que estas personas necesitan conocer su información para ayudarle, y sólo así en la medida permitida por la ley. Podemos, por ejemplo, proporcionar información médica limitada para permitir a un familiar recoger una prescripción por usted. Por lo general, nosotros le pediremos su consentimiento por escrito para poder divulgar su información con sus familiares y amigos. Si usted puede tomar sus propias decisiones de salud, el Olmsted Medical Center le pedirá permiso antes de usar su información médica para estos fines. Si usted no puede tomar sus propias decisiones de salud, el Olmsted Medical Center divulgará información médica pertinente a sus familiares u otras personas responsables si consideramos que es en su mejor interés hacerlo, esto incluye en una situación de emergencia.
- **Investigación:** la ley federal le permite a Olmsted Medical Center utilizar y divulgar su información médica para fines de investigación, ya sea con su autorización por escrito específicamente o cuando el estudio ha sido revisado para la protección de la privacidad por un Comité de Revisión Institucional o por el Comité de Privacidad antes de que la investigación comience. En algunos casos a los investigadores se les permite usar información en forma limitada para determinar si el estudio o los participantes potenciales son apropiados. Generalmente, la ley de Minnesota requiere que obtengamos su consentimiento antes de que divulguemos su información de salud a un investigador externo. Haremos un esfuerzo de buena fe para obtener su consentimiento o rechazo para participar en cualquier estudio de investigación, según lo requerido por la ley, antes de revelar cualquiera de su información de identidad a los investigadores externos.

- **Según lo requerido por la Ley:** Divulgáremos su información médica cuando nos sea requerido hacerlo por la ley federal, estatal, o local.
- **Para Evitar una Amenaza Seria para la Seguridad o la salud:** Podemos utilizar y divulgar su información médica cuando sea necesario para prevenir una amenaza seria para su seguridad y salud o la seguridad y salud de otra persona o del público en general. Cualquier divulgación sólo se debe hacer a alguien capaz de ayudar a prevenir la amenaza. Adicionalmente, por lo general, la ley de Minnesota no permite estas divulgaciones a menos que tengamos su consentimiento por escrito o cuando las divulgaciones sean específicamente requeridas por la ley, incluyendo las circunstancias limitadas en las que los profesionales de la salud de Olmsted Medical Center tienen el “deber de advertir”.
- **Para Empresas Asociadas:** Algunos servicios son provistos por o para el Olmsted Medical Center a través de contratos con socios comerciales. Algunos ejemplos son los abogados del Olmsted Medical Center, consultores, agencias de cobro, y las organizaciones de acreditación. Podemos divulgar su información a nuestro socio comercial para que puedan realizar el trabajo que hemos contraído con ellos. Para proteger la información que es divulgada, se requiere que cada socio comercial firme un acuerdo para proteger adecuadamente la información y no divulgar la información a menos que sea específicamente permitido por la ley.

Su información médica puede ser revelada en los siguientes casos especiales:

- **La Donación de Órganos y Tejidos:** Podemos revelar su información médica a organizaciones que manejan la obtención de órganos y tejidos, o a un banco de donación según sea necesario para facilitar la donación de órganos y tejidos y el trasplante. La información que Olmsted Medical Center puede divulgar se limita a la información necesaria para hacer posible un trasplante.
- **Los militares y Veteranos:** Si usted es miembro de las fuerzas armadas, revelaremos su información médica según requerido por las autoridades de comando militar si la ley así nos lo requiere hacer, o cuando tengamos su consentimiento por escrito. También podemos revelar información médica sobre el personal militar extranjero a la autoridad militar extranjera apropiada según requerido por la ley o con un consentimiento por escrito.
- **A La compensación de Trabajadores:** Podemos revelar su información medica a la compensación de trabajadores o programas similares. Estos programas proveen beneficios por las enfermedades o lesiones relacionadas con el trabajo. Estamos permitidos divulgar información con respecto a lesiones relacionadas con el trabajo, a su patrón o a la aseguradora de la compensación de trabajadores de su patrón sin su consentimiento específico, siempre y cuando la información está relacionada con un reclamo a la compensación de trabajadores.
- **A Salud Pública:** Podemos divulgar su información médica a los funcionarios de salud pública para las actividades de salud pública. Por lo general, estas divulgaciones incluyen las siguientes:
 - para prevenir y/o controlar las enfermedades, lesiones y la discapacidad
 - para informar de nacimientos y fallecimientos
 - para informar de abuso o descuido de menores y/o el abuso de un adulto vulnerable
 - para informar las reacciones a medicamentos o problemas con los productos
 - para informar a la gente del retiro del mercado de productos que podrían estar usando
 - para notificar a una persona quien pudo haber sido expuesta a una enfermedad o que puede estar en riesgo de contraer o propagar una enfermedad o condición
 - para informar a la FDA (*por sus siglas en ingles*) según es permitido o requerido por ley.
- **Actividades de Descuidos Sanitarios:** El Olmsted Medical Center puede divulgar información médica a una agencia de supervisión sanitaria sobre las actividades de descuidos sanitarios, la cual está autorizada por la ley. Estas actividades de supervisión incluyen, por ejemplo: auditorias gubernamentales, investigaciones, inspecciones y las actividades de licenciaturas. Estas actividades son necesarias para que el gobierno pueda supervisar el sistema de sanitario, los programas gubernamentales y los cumplimiento legales de los derechos civiles. La ley de Minnesota estipula que la información que identifica al paciente (por ejemplo, su nombre, número de seguro social, etc.) se excluya de la mayoría de las divulgaciones para fines de la supervisión sanitaria, a menos que usted nos suministre con el consentimiento por escrito para su divulgación.
- **Demandas y Disputas:** Nosotros podemos revelar su información médica en respuesta a una orden judicial válida o autorización constitucional, o con su consentimiento por escrito.

- **En Cumplimiento con la Autoridad:** Podemos revelar información médica si un oficial de la autoridad nos lo pide en respuesta a una orden de un tribunal válida, una citación del jurado mayor, o una orden judicial; o con su consentimiento por escrito. Además, estamos obligados a dar parte de ciertos tipos de heridas tales como heridas de bala y algunas quemaduras. En la mayoría de los casos, los informes incluirán sólo los hechos de la lesión y cualquier divulgación adicional requeriría su consentimiento o la orden de un tribunal.

También podemos revelar información a la autoridad, la cual no es parte de su historia clínica (en otras palabras, información no médica) por las siguientes razones:

- para identificar o localizar a un sospechoso, a un fugitivo, a un testigo material, o a un desaparecido
 - si usted es la víctima de un crimen, y si, bajo ciertas circunstancias limitadas, no podemos obtener un acuerdo
 - sobre una muerte que creemos puede ser el resultado de una conducta criminal
 - sobre una conducta criminal en nuestras instalaciones
 - en circunstancias de emergencia para reportar un crimen: la ubicación del crimen o las víctimas; o la identidad, descripción y la ubicación de la persona quien cometió el crimen.
- **Médicos Forenses, Examinadores Médicos y Directores de Funerarias:** Revelaremos información médica a médicos forenses o examinadores médicos en el caso de ciertos tipos de muerte y debemos divulgar registros médicos a petición del médico forense o examinador médico. Esto puede ser necesario por ejemplo, para identificarle o para determinar la causa de la muerte. También podríamos revelar el hecho de la muerte y cierta información demográfica sobre usted a los directores de funerarias según sea necesario para llevar a cabo sus funciones. Otras divulgaciones de su registro médico requerirán el consentimiento de un cónyuge sobreviviente, un padre, una persona designada por usted por escrito o su representante legal autorizado.
 - **Actividades de Seguridad e Inteligencia Nacional:** Revelaremos su información médica a los oficiales federales de inteligencia y contrainteligencia y otras actividades de seguridad nacional únicamente como lo estipula la ley o con su consentimiento escrito.
 - **Los Servicios de Protección para el Presidente y Otros:** Revelaremos su información médica a agentes federales autorizados para que puedan brindar protección al Presidente, a otras personas autorizadas o jefes de estado extranjeros, o para conducir investigaciones especiales únicamente como lo estipula la ley o con su consentimiento por escrito.
 - **Para los reclusos:** Si usted es un recluso de una institución correccional o bajo la custodia de un agente de la autoridad, vamos a revelar su información médica a la institución correccional o a un agente de la autoridad según lo permitido por la ley únicamente o con su consentimiento escrito.

Usted tiene los siguientes derechos sobre la información médica que mantenemos de usted:

- **Derecho a inspeccionar y copiar:** Usted tiene el derecho de inspeccionar y recibir una copia de su información médica que se utiliza para tomar decisiones sobre su cuidado. Por lo general, esto incluye los registros médicos y de facturación mantenidos por Olmsted Medical Center.

Si usted desea inspeccionar y copiar su información médica, debe presentar su solicitud por escrito a Olmsted Medical Center, Health Information Management – Medical Records, 210 Ninth Street SE, Rochester, MN 55904 (phone 507.287.2752, fax 507.287.2777).

Si usted solicita una copia de la información, podemos cobrarle una cuota razonable por los costos de copiado, envío por correo u otros suministros relacionados con su solicitud, en la medida permitida por la ley estatal y federal. Si mantenemos su información de salud electrónica como parte de un grupo designado de registros, usted tiene el derecho de recibir una copia de su información médica en formato electrónico a su solicitud. También puede indicarnos si desea que transmitamos su información de salud (ya sea en forma electrónica o impresa) directamente a una entidad o persona claramente y específicamente designada por usted por escrito.

Podemos negar su solicitud de inspeccionar y copiar su información en ciertas circunstancias muy limitadas. Por ejemplo, podemos negarle el acceso si su médico cree que será perjudicial para su salud, o pueden poner en peligro a otros. En estos casos, podemos suministrar la información a un tercero que pueda liberar la información por usted. Si se le niega el acceso a la información médica, puede solicitar que se revise la denegación. Otro profesional de la salud autorizado elegido por el Olmsted Medical Center revisará su solicitud y el rechazo. La persona que realice la revisión no será la persona que negó su solicitud. Nosotros cumpliremos con el resultado de la revisión.

- **Derecho a solicitar una enmienda:** Si usted cree que la información médica que tenemos de usted es incorrecta o incompleta, usted tiene derecho a pedirnos que cambiemos la información. Usted tiene el derecho de solicitar una enmienda mientras la información sea mantenida por o para el Olmsted Medical Center.

Para solicitar un cambio en su información, su solicitud debe hacerse por escrito y presentada a Olmsted Medical Center, Attn: Information Privacy Specialist, 210 Ninth Street SE, Rochester, MN 55904.

Además, usted debe proporcionar una razón que apoye su petición.

Olmsted Medical Center puede negar su petición para una enmienda si no está por escrito o no incluye una razón para apoyar la petición. Además, podemos negar su solicitud si nos pide enmendar información que:

- o no fue creada por el Olmsted Medical Center, a menos que la persona o entidad que creó la información ya no está disponible para hacer la enmienda
 - o no es parte de la información médica mantenida por o para Olmsted Medical Center
 - o no es parte de la información a la cual se le permitiría inspeccionar y copiar
 - o es exacta y completa.
- **Derecho a una contabilidad de divulgaciones:** Usted tiene el derecho de solicitar un "informe de divulgaciones." Éste, es una lista de las divulgaciones que hemos hecho de su información médica. Esta lista no incluye las divulgaciones para el tratamiento, el pago y las actividades sanitarias; divulgaciones que usted haya autorizado o que se le han hecho a usted, divulgaciones para los directorios de la instalación; divulgaciones para fines de seguridad nacional e inteligencia; divulgaciones a instituciones correccionales o a la autoridad en su custodia; divulgaciones que tuvieron lugar antes del 14 de abril de 2003; y otras ciertas divulgaciones.

Para solicitar esta lista de divulgaciones, usted debe presentar su solicitud por escrito a Olmsted Medical Center, Attn: Information Privacy Specialist, 210 Ninth Street SE, Rochester, MN 55904.

Su solicitud debe indicar el periodo de tiempo por el cual le gustaría el informe contable. El periodo del informe contable no puede ir más de seis años de la fecha de la solicitud y no puede incluir fechas antes del 14 de abril, 2003. Usted puede recibir una copia del informe contable gratis en cualquier periodo de 12 meses. Se le cobrará por solicitudes adicionales.

- **Derecho a solicitar restricciones:** Usted tiene el derecho de solicitar una restricción o limitación en la información médica que usamos o divulgamos de usted. Si usted paga de su propio bolsillo por completo por un artículo o servicio, entonces usted puede solicitar que no revelemos información relativa exclusivamente a ese artículo o servicio a su plan de salud para fines de pago o actividades sanitarias. Estamos obligados a estar de acuerdo con dicha solicitud, a menos que usted solicite una restricción a la información que divulgamos a una organización de mantenimiento de salud ("HMO") y la ley nos prohíbe aceptar el pago de usted por encima de la cantidad de costo compartido por el artículo o servicio que es el objeto de la solicitud de restricción. ***Sin embargo, no estamos obligados a aceptar ninguna otra petición.*** Si estamos de acuerdo, cumpliremos con su solicitud a menos que la información sea necesaria para proporcionarle tratamiento de emergencia o solicitar que eliminemos la restricción.

Para solicitar restricciones, usted debe presentar su solicitud por escrito a Olmsted Medical Center, Attn: Information Privacy Specialist, 210 Ninth Street SE, Rochester, MN 55904.

En su solicitud, usted nos debe indicar (1) que información usted desea limitar; (2) si usted desea limitar o usar, divulgar, o ambas; y (3) a quien usted desea limitar, por ejemplo, si usted desea prohibir las divulgaciones a su cónyuge.

- **Derecho a Solicitar Comunicaciones Confidenciales:** Usted tiene el derecho de solicitar que nos comuniquemos con usted sobre asuntos médicos de cierta manera o en cierto lugar. Por ejemplo, usted puede pedir que lo contactemos sólo en el trabajo o sólo por correo.

Para solicitar comunicaciones confidenciales, usted debe hacer su petición por escrito a Olmsted Medical Center, Attn: Information Privacy Specialist, 210 Ninth Street SE, Rochester, MN 55904.

Nosotros no le preguntaremos la razón de su solicitud. Tendremos en cuenta todas las solicitudes razonables. Su solicitud debe especificar cómo y en dónde desea ser contactado, y podemos pedirle que proporcione información acerca de cómo se manejará el pago.

- **El Derecho a revocar la autorización para utilizar o divulgar información médica:** Usted tiene el derecho de revocar su autorización para utilizar o divulgar su información médica excepto en la medida en que ya ha sido tomada.

Para revocar la autorización para utilizar o divulgar su información médica, usted debe hacer su petición por escrito a Olmsted Medical Center, Attn: Privacy Information Specialist, 210 Ninth Street SE, Rochester, MN 55904.

- **El Derecho a una Copia Impresa de Este Aviso:** Usted tiene el derecho de recibir una copia impresa de este aviso. Puede solicitarnos una copia de este aviso en cualquier momento. Este aviso se encuentra en nuestra página web, www.olmstedmedicalcenter.org bajo "Your Privacy" y se encuentra en la parte inferior de la página.

Otros Usos y Divulgaciones de la Información de la Salud Protegida

Estamos obligados a obtener su autorización por escrito para la mayoría de usos y divulgaciones de las notas de psicoterapia, los usos y divulgaciones de información médica protegida para propósitos de mercadeo, y las divulgaciones que constituyen una venta de información de salud protegida. A excepción de lo descrito en este aviso, Olmsted Medical Center no utilizará ni divulgará su información de salud protegida sin una autorización escrita específica de su parte. Si usted nos proporciona con esta autorización por escrito para usar o divulgar su información médica, usted puede revocar esa autorización, por escrito en cualquier momento. Si usted revoca su autorización, ya no podremos usar o revelar su información médica por las razones cubiertas en su autorización escrita, excepto en la medida en la que ya nos hemos basado con su autorización. No podemos retirar ninguna divulgación que ya hayamos hecho con su permiso, y estamos obligados a retener nuestros registros de la atención que le brindamos.

Preguntas y Quejas

Si tiene preguntas acerca de este aviso y desea información adicional, puede comunicarse con el oficial de información de Privacidad del Olmsted Medical Center al 507.292.7020.

Si usted cree que sus derechos de privacidad han sido violados, puede presentar una queja ante el Olmsted Medical Center o con la Oficina de los Derechos Civiles. Para presentar una queja ante el Olmsted Medical Center, debe presentar su queja por escrito al Olmsted Medical Center, Attn: (Information Privacy Officer) Oficial de Información de Privacidad, 210 Ninth Street SE, Rochester, MN. ***Usted no será penalizado por presentar una queja.***

Los Cambios a Este Aviso

La fecha de vigencia de este aviso es el 14 de abril de 2003, y se ha actualizado su vigencia el 26 de marzo 2013 con cumplimiento del 23 de septiembre de 2013. Nos reservamos el derecho de cambiar este aviso. Nos reservamos el derecho de revisar o cambiar el aviso vigente de la información médica que ya tenemos de usted, así como cualquier información que recibamos en el futuro. Si se cambian los términos de este aviso, el Olmsted Medical Center le dará un aviso revisado a petición, y publicaremos el aviso revisado en www.olmstedmedicalcenter.org y en los lugares designados en el Olmsted Medical Center.